



Graduation Project

Final Draft

**Microsoft Translation and Babylon Translation for King Saud
Female University Students in Riyadh: A Comparative Study**

-

First Draft

Student Name: Mony ..

Academic Number: 000000000

Under Supervision of: Dr. Fatima Azzahra Mohammad Elshahat

Search field: The Translation

The title: Microsoft Translation And Babylon Translation
A Competitive Study

I certify that all material in this proposal, which is not my own work has been identified and that no material has previously been submitted and approved for the award of a degree by this or any other University.

Signature: (Mony ..)

Table of Contents:

Section	Page Number
Abstract	3
Introduction	3-4
Literature Review	4
Significance of Research	5
Research Question	5
Research Methodology	5-6 -7
Ethical Considerations	8
Limitations of the Study	8
Expected Results	8
References	9
Appendix	9

Abstract:

In this comparative study, the researcher targeted the translating programs Microsoft and Babylon, to identifying features of each one. However, to help in developing and improving the translation software, according to the suit users, if we make a comparison through the translation of particular texts from the Arabic Language for the English language. Therefore, the researcher conducted an interview with 16 female students from King Saud University in Riyadh, College of Arts; we divided them into two groups, each group consisting of eight students, one group translated texts by Microsoft Translator. The other group uses Babylon interpreter. However, at the end, we did an interview with the students by using a series of questions to gauge the students' experience in the use of one of these programs and estimating their effectiveness for them in translation. Nevertheless, we noticed that it's better to deal with the error that We found, the defects and problems available in these programs. Therefore, to help the student's translator uses translation software in general to find a good translation, accurate and adequate results, that take place in the delivery of the correct meaning, to get good results, we can use translation software in the development of English language proficiency. This a comparative study aims to study the Microsoft translation and Babylon translation for King Saud Female University students in Riyadh.

Introduction:

English in our time has become dominant in most of the Arab countries, as a foreign language and had been widely diffused in all areas and used in political, economic, educational and tourist. Also today we find most people not afraid to travel to foreign countries. However, the difficulty of communicating with them focused on the English language. Therefore, this translating app, facilitated communication between peoples of various countries, although, we may find many people English is a second language for them, after their mother tongue. Nevertheless, this process is helping to ease communication between the other translator. The science which analyzes text in speech or writing, and transportation of the source language to the target language while preserving the linguistic meaning and timing of the word, and intended in the sentence.

The translation is not just science but also, is an art form, and in 1 that says Azizinezhad (2004), "Translation has a lot in common with the arts as well as the sciences. It sometimes becomes highly dependent on the idiosyncrasies and intuition of the translator."

On the other hand, translation is not just a transfer of the art; it needs to be a sense of creativity and extensive knowledge of cultures to help translate different languages well; there are several types of translation including human and machine. In our time a lot of people rely on machine translation, because of their ease of use and being accessible to everyone. Whether on computers or handheld devices and smart programs and translator sites, including Microsoft's interpreter and translator of numerous Babylon. In this paper, we will comparison between these two applications through the translation of some texts and see how the quality and efficiency of the program in the translation of texts and translations are correct and adequate for the intended meaning of the translator, including language.

Literature Review:

Translator played a major role in the acquisition of the English language and improve communication and dissemination of knowledge and culture. In this research 2 Foster (1958), mentioned that: " the only good translation is one "which fulfills the same purpose in the new language as the original did in the The language in which it was written", and in this point 3Miremadi (1991), write that: "whether the translation is considered an art or a science, it is, in its modern sense, a by-product of a long history of trials and errors, developments, improvements, and innovations."

In the view of 4" Ross (2000), "translation is generally accepted as a fifth " skill. Also, it helps in the improvement of multiple necessary social skills. It also improves communication and understanding. As a form of communication, translation enhances interaction and cooperation between people, which makes it a helpful tool in foreign language teaching."

Significance of Research:

I hope this research will contribute to help students, teachers, and coaches. However, it concludes what is the best program for translation according to what we'll show in the research of the advantages and disadvantages of each program and the extent of absorption of words and phrases in each program. In addition, I think of my opinions the significance of this research is the great change to determine the best translator for each program

Research Question:

In this research, the researcher will try to answer the following question:

What are the differences between Microsoft translation and Babylon translation for King Saud Female University Students in Riyadh?

Research Methodology:

The researcher interviewed 16 female students from King Saud University in Riyadh, Faculty of Arts, seventh level. The researcher, divided the students into two groups, each group contained eight students, however, we distributed a non-translated text to make a good translation from Arabic to English language, by using one of the translating programs. However, the particular books, some have different numbers, and some punctuation to see how the ability to translate by using these programs? The first group has brought the text by using the Microsoft Translator. The second panel brought documents using Babylon translator; we will compare between the translation of the two programs, however, we evaluated to determine the quality and selection of the best translator. Nevertheless, there will be some questions put to the students after they finish the translation of texts.

Texts used in the comparison:

□ عرفوا العرب الترجمة منذ قديم الزمان، كما أشار الدكتور عبد السلام كفاقي إلى أن العرب كانوا ينتقلون للتجارة صيفاً وشتاء ويتأثرون بجيرانهم في مختلف نواحي حياتهم .

As a result, Microsoft translator interpreter:

They knew The Arabs translation since ancient times, as pointed out by Dr. Abdul Salam upasani that Arabs were moved to summer and winter trade, and affected by their neighbors in various aspects of their lives.

Translation result interpreter Babylon:

The Arabs knew translator since ancient times, as Dr. Abdul Salam circumferential pointed out that The Arabs were moving on trade in summer and winter and are affected by their neighbors in various aspects of their lives.

Feedback:

Translation in both programs didn't be successful in translation Last name: Dr. The name of a literal translation, but the translated explanatory translation resulting in the presence of a word is disproportionate to the text.

□ الترجمة التحريرية: هي ترجمة كلمات أو عبارات مكتوبة إلى نص مكتوب بلغة أخرى.

As a result, Microsoft translator interpreter:

Translation: translate words or phrases is written to the text in another language

Translation result interpreter Babylon:

Translation is a translation of words or phrases written on typed text in another language

Feedback:

Program Babylon preference in the formulation of wholesale and select the appropriate synonyms for the translated text before it is translated.

□ يجمع دارسو الترجمة ومُمارسوها على أن من أكبر المشكلات التي تحدث في الترجمة هي عجز المترجم -
أيّاً كان - في إيضاح معنى النص بشكل دقيق لمفردات النص الذي يريد نقله إلى لغة أخرى.

As a result, Microsoft translator interpreter:

Collecting native speaker translation and its practitioners have the biggest problems in translation is the inability of translator-whatever-to clarify the meaning of the text precisely for the vocabulary of the text you wanted to move it to another language

Translation result interpreter Babylon:

Students by combining translator Mmarsoeha that one of the biggest problems that occur in the translation is the translator deficit - whatever - to clarify the meaning of the text is accurate vocabulary text you want to transfer to another language.

Feedback:

There was a deficit of Babylon Translator to translate the word (Mmarsoeha) Has not been brought translates its meaning, unlike Microsoft Translator, and therefore, we

find that Microsoft's software has the best system to find synonyms for words to be translated.

□ في القرن التاسع الميلادي، ترجموا العرب الكثير من مؤلفات الفيلسوف أرسطو، وهناك مؤلفات كثيرة ترجمت من اللغة اليونانية إلى العربية

As a result, Microsoft translator interpreter:

In the ninth century a.d., translated many Arab philosophers Aristotle, authors and there are many authors translated from Greek into Arabic.

Translation result interpreter Babylon:

In the ninth century AD, The Arabs have translated many of the works of the philosopher Aristotle; there are many books were translated from Greek into Arabic

Feedback:

Misfire correct meaning of the sentence in the Microsoft Translator for making a speech on the other led

For a translation of the original text Attack, unlike the translation of Babylon brought meaningfully and properly.

Comparison of all texts:

The first text:

Has text correctly with the exception of the last name of Dr. Abdul Salam has not translated, but declaratory in both programs.

The second text:

Babylon program successful in formulating a better wholesale.

The third text:

Despite the inability of Babylon interpreter to translate the word (Mmarsoeha), but it was the most accurate in the translation of the text and the delivery of meaning.

The fourth text:

Babylon translator interpreter gave the best of its ability to deliver the full meaning of the text compared to Microsoft's interpreter.

Rating:

We find that the interpreter Babylon surpassed Microsoft Translator in most texts given.

Ethical Considerations:

In this comparative study, all personal information, such as names, phone numbers and emails kept secret and were not published until taking the approval and permission of the owners and there is information not, published to the unwillingness of the owner of publishing and has full entitlement to it. Comparatively, we respect and appreciate the privacy of others.

Limitations of the Study:

This research was limited to 16 students from King Saud University in Riyadh, Faculty of Arts, the seventh level, and even particular texts we had this study, the largest of texts and words. Also, we dealt with the amount of different languages such as translation from English into German or from French to English.

If we discuss this study with a larger number of students in various universities or teachers and educators at different stages of learning, we will see more accurate results than we concluded in this study.

Expected Results:

There was a completed change in the point of view of many students, and all users of software translation will reconsider the use of any translation programs. However, there will be more accurate and careful in choosing the right program in reading integrated, meaning to convey clearly, and accurately. Moreover, this will be a research assistant on the translator evaluated, also, select the best through what they will see comparisons, between some of the texts, translate and assess their students? This order is motivated to search Malkin translation software to develop and improve the Inputs and Outputs of these programs, with a view to helping the largest amount of users and service satisfactorily enough. In addition to, I hope that there will be competition between these programs in providing the most innovative translation.

References:

- ¹Azizinezhad, M. (2004). Is translation teachable? Retrieved April 17, 2007
From <http://accurapid.com/journal/36edu.htm>
- ²Foster, M. (1958). Translation from/into Farsi and English. Retrieved April 1, 2007
From <http://www.parsa-ts.com/index.htm>
- ³Miremadi, S.A.(1991). Theories of ttt and interpretation. Tehran: SAMT Publication.
- ⁴Ross, N. J.,(2000). Interference and Intervention: Using Translation in the EFL Classroom. Modern English Teacher, No 9(3).
<http://ojs.academypublisher.com/index.php/tpls/article/view/tpls0205923930/4928>

Appendix:

Interview Questions:

- 1) What is the name of the program that you used in translation?
- 2) Do you pay any fees for using the software?
- 3) Do you find it difficult to use the program and deal with it?
- 4) Is the translation is an accurate and comprehensive meaning of the text?
- 5) Is it right the software includes multiple languages in translation?
- 6) How do you see the speed of the program to get a translation?
- 7) What is your assessment of the extent of the program translation of the text?
- 8) Are there any suggestions to improve the user's program?
- 9) Are you going to use the program again if you need to translate the text?